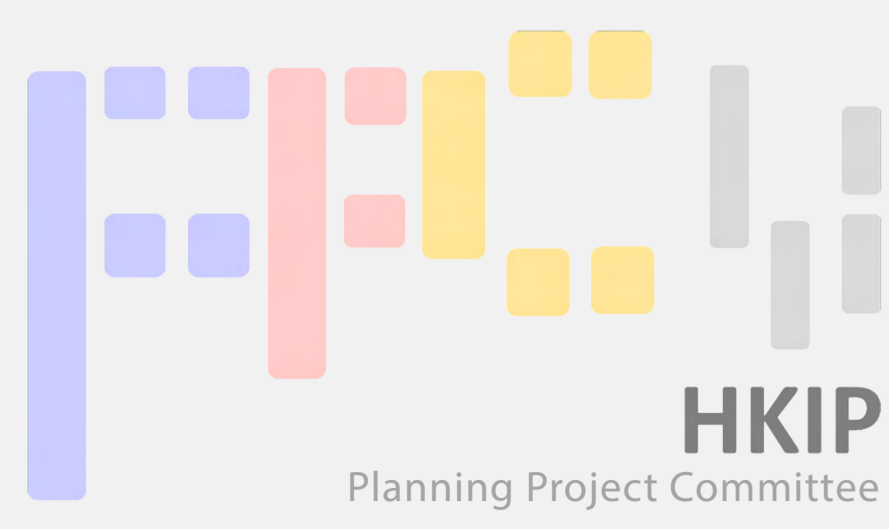


主辦：



合辦：



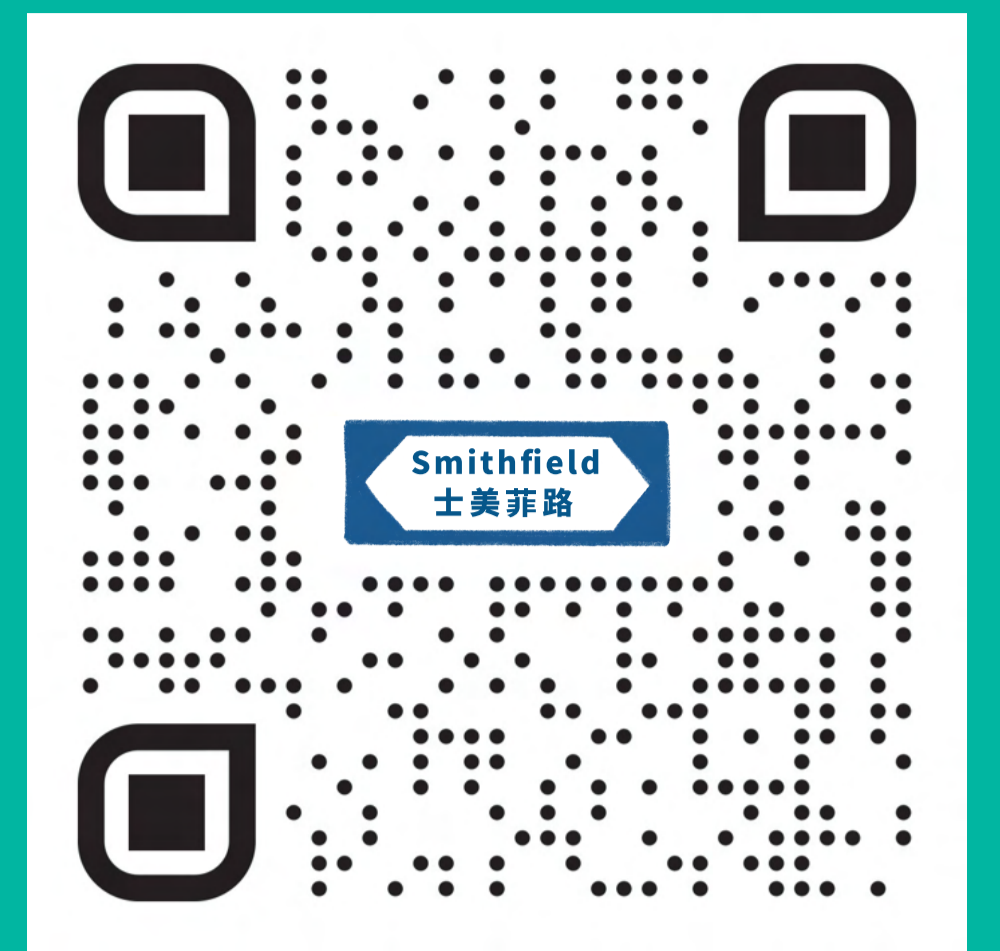
設計夥伴及插圖
Design Partner and graphics:

Sharu Binnong Sikdar
Doris Toi Yee Ng 吳玳誼



SMITHFIELD

Code Map 士美菲路解碼圖



關於我們 About Us

香港規劃師學會的項目規劃委員會成立於2020年。正值2019冠狀病毒肆虐的時候，疫症無疑減少了大眾面對面溝通的機會，亦令社交距離成為了大家的日常。因此在這段困難的時間，項目規劃委員會的一眾城市規劃師希望為我們的社區帶來一點正能量，將共創藝術及地區營造帶到不同的大街小巷，令香港大大小小的社區更可愛。「策展士美菲路」作為委員會成立後的第一個先導計劃，我們很高興可以聯同地區中不同的持份者，包括藝術家、AR伙伴，以及中西區區議會，合作將首個項目帶給公眾。

The Planning Project Committee of the Hong Kong Institute of Planners was set up in 2020, when COVID-19 was affecting all of us. Face-to-face contact was discouraged and social distancing became the norm. Amidst the gloomy atmosphere, a group of town planners under the Committee would like to do something positive to the community. Through co-creative artistic and place-making initiatives, we are committed to curating more lovable neighbourhoods in Hong Kong. "Curating Smithfield" is our pilot project, and we are glad to work with interested local stakeholders including artists, AR partners as well as the Central and Western District Council in realising the project.



前言 Foreword

士美菲路是堅尼地城的動脈，由維多利亞港延伸至摩星嶺，引領我們於瞬間接觸香港寶貴的藍綠資源。透過這解碼圖，我們誠邀你一起欣賞士美菲路獨特的面貌及蘊藏於其中的有趣城市演進故事：從香港島偏遠西端的河床地區至1880年代於「垃圾灣」填海而成的土地；繼而從古早的維多利亞城末端充滿厭惡性設施的一隅（如牛棚、屠房、瘟疫醫院），發展至一個蓬勃的住宅區，包含新舊建築物、食肆和藝文組織。士美菲路由城市邊陲轉化成靈感泉源，洋溢著希望及魅力。

Smithfield is an artery of Keenedy Town stretching from Victoria Harbour to Mount Davis, a reach out to the blue-green assets of Hong Kong in a glimpse. Through this Code Map, we cordially invite you to appreciate the unique characteristics and beauty of Smithfield which embraces interesting stories of urban evolution: From a reverine area in the remote west end of Hong Kong Island to a reclaimed land at "Lap Sap Wan" (Rubbish Bay) in the 1880s. Then, from a remote area in the bygone Victoria City packed with NIMBY (not-in-my-backyard) facilities (e.g. cattle depot, slaughterhouse, plague hospital compound) to a thriving residential neighbourhood comprising both old and new developments, foodies and art communities. Smithfield has transformed from city fringe to a muse filled hopes and charm.



這份解碼圖由香港規劃師學會
規劃項目委員會和中西區區議會共同呈獻，
為民間策劃士美菲路的先導項目，
讓大家認識這個社區。

This Code Map is jointly presented by the Planning Project Committee of the Hong Kong Institute of Planners and Central and Western District Council. It is the pilot project of the Community Curating Smithfield initiatives. Let's explore the neighbourhood together

職責範圍 Terms of Reference

- 透過藝術及地方營造措施，與社區及持份者共同策展宜居的香港社區。
- 提供義務規劃服務，以推展促進社區健康和福祉的相關規劃項目。
- 與社區共同規劃可持續的地區營造措施。
- To curate livable neighbourhoods in Hong Kong through co-creative artistic and place-making initiatives involving the community and interested stakeholders.
- To provide voluntary planning services to facilitate the undertaking of planning-related projects that promote community health and well-being.
- To plan with the community in sustaining place-making initiatives in its neighbourhood.

Interview with Residents of Kennedy Town @ Nov 2020

